

Letras de Cambio

Una «opera prima» sobre los privilegiados del Chile de Pinochet y dos obras que muestran las posibilidades del humor en la literatura

El Chile de las Vanidades

Oír su voz
Arturo F. Talavera
Planeta Biblioteca del Sur
(Buenos Aires, 1992)
448 páginas.

CON UN TALENTO casi raro en escritores que publican su primera novela, Arturo Fontaine Talavera (Santiago, 1952) se ha convertido en una nueva expresión de lo que ya se conoce como «el milagro chileno», a pesar de que *Oír su voz* constituya una denuncia contra esos estamentos de la sociedad chilena que durante los años de la dictadura se enriquecieron gracias a las prebendas del poder y los privilegios del sistema mercantilista.

Sin embargo, así como poseído por una ambición flaubertiana, Fontaine describe el Chile de los años 80, a la vez que también nos ofrece una novela íntima, sensual y turbadora, ya que Pelayo, el protagonista, no es sólo un intruso en el peligroso ajedrez político y financiero de su país, sino también un personaje dispuesto a sacrificarlo todo en aras del vértigo y la afrodísiaca sensación de vivir al filo de la navaja. A través de las tribulaciones de Pelayo, Talavera nos confronta con nuestra propia responsabilidad y restaura la imprescindible dimensión individual de los avatares sociales.

Así, los personajes

de *Oír su voz* eligen deliberadamente, tanto en el plano profesional como político, los costos y beneficios de sus decisiones. Esa pulsión voluptuosa domina la novela, muchas veces recurriendo con eficacia a registros musicales y eróticos, por ello nos sumerge en una trama apasionante. ■

Un Mundo para Bryce

Permiso para vivir
Alfredo Bryce Echenique
Anagrama
(Barcelona, 1993)
504 páginas.

TRAS HABER ESCRITO un libro como *La vida exagerada de Martín Romaña*, a Bryce Echenique (Lima, 1939) no le quedaba más remedio que publicar, como Malraux, unas «anti-memorias», ya que la materia original para una obra del género había sido ofrecida con generosidad en novelas, cuentos y artículos anteriores. Sin embargo, ello no resta mérito alguno a *Permiso para vivir*, pues los lectores de Bryce buscamos su

ironía, su complicidad y su imaginación, y todas esas claves abundan en esta entrega del escritor peruano.

Así, los irónicos juegos de palabras y el humorismo aparecen con asiduidad a medida que uno avanza en la lectura, convirtiendo en algo íntimo comprobar si el autor es fiel a la verdad. Contra quienes deploran el humor en la literatura, Bryce es una reserva viva de la más genuina tradición literaria en nuestra lengua.

La obra está dominada por una serie de elementos ya conocidos en su narrativa: su presunta filiación oligárquica, la entrañable devoción por sus amigos y una enfermiza obsesión por las mujeres. De todo ello acaso lo cierto sea lo segundo: nadie como él ha llevado hasta las últimas consecuencias el aforismo de García Márquez, de escribir para que le quieran más. ■

Desde Rusia con Humor

Una molesta rusa
Alfredo Bioy Casares
Tusquets Editores
(Barcelona, 1991)
184 páginas.

ADOLFO BIOY CASARES (Buenos Aires, 1914) sigue creando problemas a los recopiladores de su obra completa, ya que cada nuevo libro suyo alarga el tratado de sus traductores y el placer de los lectores.

En *Una molesta rusa* el escritor argentino hace alarde de sus reconocidas virtudes como narrador y fabulador. Pero, a parte del poso fantástico de su imaginación, hay un elemento nuevo y fascinante: Bioy es un Rey Midas



de la literatura, capaz de volver oro cualquier historia que cuente.

En efecto, en manos de otros escritores, los argumentos que sirven de soporte a relatos como *A propósito de un amor*, *El navegante vuelve a su patria*, *Contón o Encuentro en Rascón*, quizá habrían producido ficciones menores o minusválidas, pero el talento de Bioy Casares los convierte en historias maravillosas y de una sorprendente originalidad. Quizá la sutil ironía del autor proporcione ese toque mágico al que hacemos referencia.

En sus primeros relatos existía un deseo deliberado de entrever los pliegues de la ficción y la realidad, pero en sus últimas obras ya no le interesan tanto los territorios de la ambigüedad como el humor que confunde realidad con ficción. ■

Fernando Iwasaki

CAJATI 1960 31

AUTORÍA

Iwasaki Cauti, Fernando, 1961-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Letras de cambio [artículo] Fernando Iwasaki. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile